

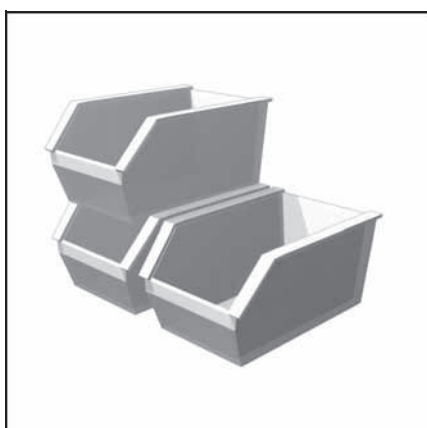
Technische Daten
Données techniques
Dati tecnici
Technische gegevens
Technical data



de, fr..... 4200 1032 5500
it, nl..... 4200 1032 5600
en 4200 1032 5700



Elektro- und Hydraulikschema
Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Elektrische en hydraulische schema
Electric and hydraulic diagrams

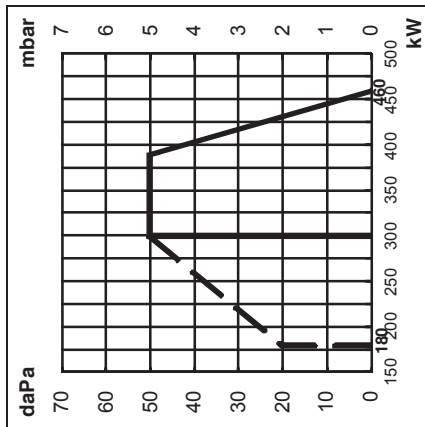


Ersatzteilliste
Pièces de rechange
Parti ricambi
Wisselstukkenlijst
Spare parts list



			VL 4.460 D		VL 4.610 D	
Brennerleistung min./max. kW	Puissance du brûleur min./max. kW	Potenza del bruciatore min./max. kW	Brandervermogen min./max. kW	Burner power min./max. kW	(180) 300 - 460	(195) 390 - 610
Öldurchsatz min./max. kg/h	Débit de fuel min./max. kg/h	Portata gasolio min./max. kg/h	Oliedebiet min./max. kg/h	Fuel oil flow rate min./max. kg/h	(15,2) 25,3 - 38,8	(16,4) 32,9 - 51,4
Regelverhältnis	Rapport de régulation	Rapporto di regolazione	Regelverhouding	Regulating ratio	1 : 1,4	
Heizöl Heizöl EL nach Ländernormung	Fuel Fuel EL selon les normes de chaque pays	Gasolio Gasolio da riscaldamento EL secondo la standardizzazione nazionale	Stookolie Stookolie EL volgens landsnorm	Fuel oil Domestic fuel oil conforming to country regulations	(EL) H _u = 11,86 kWh/kg	
Emissionsklasse Typenprüfung nach EN 267 Leichtöl EL : NOx < 185mg/kWh, unter Prüfbedingungen	Classe d'émission selon l'EN 267 en fuel EL : NOx < 185mg/kWh, dans les conditions d'essai normalisées	Classe di emissione a norma EN 267 in gasolio EL : NOx < 185 mg/kWh nelle condizioni di prova standardizzate	Emisieklassie Typecontrole volgens EN 267 bij olie EL : NOx < 185mg/kWh in testomstandigheden	Emission class Type check to EN 267 For EL fuel oil: NOx < 185mg/kWh, under standardised test conditions	2	
Feuerungsautomat	Coffret de sécurité	Programmatore di sicurezza	Branderautomat	Control unit	TCH 2xx	
Öldruckpumpe, Förderleistung	Pompe de pulvérisation fuel	Pompa di polverizzazione gasolio	Oliedrumpomp, transportvermogen	Fuel-oil pump, output	A2L65C 85ltr./h - 8 bar	
Magnetventile auf Ölpumpe	Electrovannes sur pompe fuel	Electrovalvole su pompa gasolio	Magneetklepen op oliepompe	Solenoid valves on fuel oil pump		
Saugleitungsdimension mm	Conduit d'aspiration mm	Condotto di aspirazione mm	Aanzuigleidingafmetingen mm	Suction line dimension mm	DN6 - DN8	
Hydraulisches System zweistufig	Système hydraulique à 2 allures	Sistema idraulico bistadio	Hydraulisch systeem 2-traps	Hydraulic system two-stage		
Luftklappensteuerung Stellmotor	Commande du volet d'air servomoteur	Comando della serranda dell'aria servomotore	Luchtklepaansturing servomotor	Air flap control servomotor	STE 4.5 B0	
Flammenwächter	Surveillance de flamme	Sorveglianza della fiamma	Vlamdoofveiligheid	Flame monitor	MZ 770 S	
Zündtransformator	Allumeur	Accenditore	Ontstekingstransformator	Ignition transformer	2P	
Elektromotor	Moteur	Motore	Elektromotor	Electric motor	420 W	750 W
Spannung	Tension	Tensione	Spanning	Voltage	230V - 50Hz	
Elektrische Leistungsaufnahme (Betrieb)	Puissance électrique absorbée (en service)	Potenza elettrica assorbita (in servizio)	Elektrisch opgenomen vermogen (werking)	Power consumption (operation)	27 W + 508 W	
Gewicht ca. kg	Poids environ kg	Peso circa kg	Gewicht ca. kg	Weight approx. kg	40	
Schutzart	Indice de protection	Classe di protezione	Beschermingsgraad	Protection level	IP 41	
Schalldruckpegel nach ISO9614 (LpA)	Niveau acoustique mesuré selon ISO9614 (LpA)	Livello sonoro misurato secondo ISO9614 (LpA)	Geluidsniveau gemeten volgens ISO9614 (LpA)	Sound level measured in accordance with ISO9614 (LpA)	70	71
Umgebungstemperatur Lagerung min./max.	Température ambiante stockage min./max	Temperatura ambiente stoccaggio min./max	Omgevingstemperatuur lagere min./max	Ambient temperature storage min./max.	- 20 ... + 70°C	
Umgebungstemperatur Betrieb min./max.	Température ambiante fonctionnement : min./max	Temperatura ambiente impiego min./max	Omgevingstemperatuur werking min./max	Ambient temperature use min./max.	- 10 ... + 60°C	

VL 4.460 D



Arbeitsfeld

Das Arbeitsfeld zeigt die Brennerleistung in Abhängigkeit vom Feuerdruck. Es entspricht den Maximalwerten nach EN 267 gemessen am Prüfflammrohr.

Bei der Brennerauswahl ist der Kesselwirkungsgrad zu berücksichtigen.

Berechnung der Brennerleistung:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Brennerleistung (kW)
 Q_N = Kesselleistung (kW)
 η = Kesselwirkungsgrad (%)

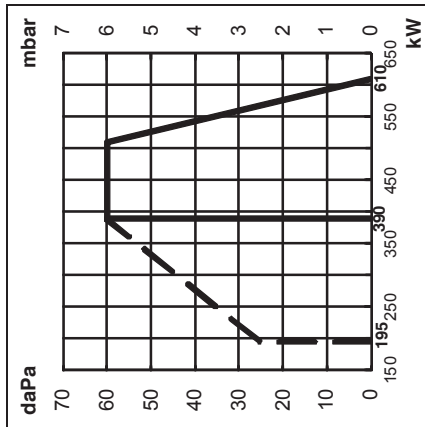
Erläuterung zur Typen-

bezeichnung:

V = VECTRON
L = Leichtöl
4 = Baugröße

460 = Leistungskennziffer in kW
D = 2-stufiger Brenner
KN = Brennkopflänge normal
KL = Brennkopflänge lang

VL 4.610 D



Domaine de fonctionnement

Le domaine de fonctionnement correspond aux valeurs mesurées lors de l'homologation.

Elle correspond aux valeurs max. mesurées sur tunnel d'essai d'après l'EN 267.

Pour le choix du brûleur, tenir compte du rendement de la chaudière.

Calcul de la puissance calorifique :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Puissance calorifique (kW)
 Q_N = Puissance nominale chaudière (kW)
 η = Rendement chaudière (%)

Explications :

V = VECTRON
L = Fuel extra-léger
4 = Grandeur

460 = Code de puissance en kW
D = brûleur à 2 allures
KN = Tête de combustion de longueur normale
KL = Tête de combustion longue

Werkingsgebied

Het werkveld toont het brandvermogen afhankelijk van de druk in de verbrandingskamer. Het stemt overeen met de maximale waarden conform EN 267 gemeten op de testvlambuis.

Bij de keuze van de brander dient rekening te worden gehouden met het ketelrendement.

Berekening van het brandvermogen:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Brandvermogen (kW)
 Q_N = Nominiaal ketelvermogen (kW)
 η = Ketelrendement (%)

Verklaring van de type-

benaming:

V = VECTRON
L = lichte olie

4 = bouwgrootte
460 = vermogenskenngetal in kW

D = 2-traps brander
KN = branderkopplengte normaal
KL = branderkopplengte lang

Working field

The working field shows burner output as a function of combustion chamber pressure. It corresponds to the maximum values specified by EN 267 measured at the test fire tube.

The efficiency rating of the boiler should be taken into account when selecting a burner.

Calculation of burner output:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Burner output (kW)
 Q_N = Rated boiler output (kW)
 η = Boiler efficiency rating (%)

Note on type designation:

V = VECTRON
L = light fuel oil

4 = size
460 = output value in kW

D = 2-stage burner
KN = Normal burner head length
KL = Long burner head length

Curva

Il campo di attività indica la potenza del bruciatore in funzione della pressione in camera di combustione.

Corrisponde ai valori massimi previsti dalla norma EN 267 misurati sul tubo della fiamma di controllo.

In occasione della scelta del bruciatore si deve tenere conto del rendimento energetico della caldaia.

Calcolo della potenza della caldaia:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

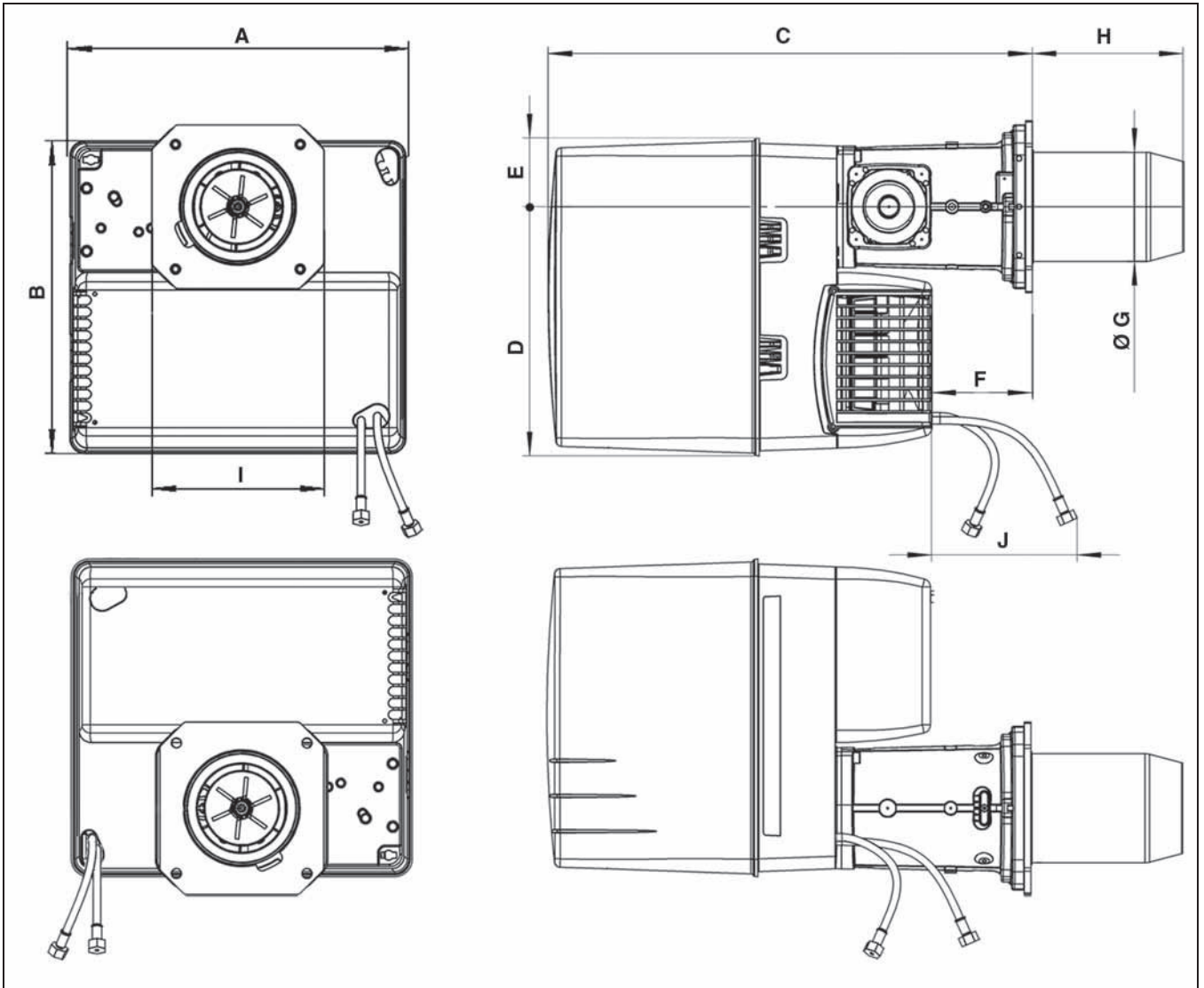
Q_F = potenza della caldaia (kW)
 Q_N = potenza nominale della caldaia (kW)
 η = rendimento energetico della caldaia (%)

Chiarimenti sulla denominazione:

V = VECTRON
L = olio leggero

4 = dimensioni impianto
460 = numero di identificazione potenza in kW

D = bruciatore a due stadi
KN = lunghezza testa di combustione normale
KL = lunghezza testa di combustione lunga



	A	B	C	D	E	F	Ø G	H		I	J
								KN	KL		
VL4 D	465	475	640	377	97	149	150	220	360	245 x 245	1000

